

**Соглашение
между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской
Конфедерации об охране географических указаний и наименований мест
происхождения товаров
(Берн, 29 апреля 2010 г.)**

Правительство Российской Федерации и Федеральный Совет Швейцарской Конфедерации, далее именуемые Сторонами,

подтверждая свое согласие на заключение двустороннего соглашения об охране географических указаний и наименований мест происхождения товаров в соответствии со [статьей 3](#) приложения к Соглашению о торговле и экономическом сотрудничестве между Российской Федерацией и Швейцарской Конфедерацией, подписенному в г. Москве 12 мая 1994 года, касающейся [статьи 12](#) "Охрана интеллектуальной собственности",

сознавая важность эффективной охраны прав интеллектуальной собственности для развития взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами,

признавая роль географических указаний и наименований мест происхождения товаров в торговле и внутреннем экономическом развитии обоих государств,

желая создать благоприятные условия для обеспечения такой охраны на основе принципов равенства и взаимной выгоды и других общепризнанных принципов и норм международного права,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1
Цели и охват**

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением обеспечивают предоставление эффективной и адекватной правовой охраны наименованиям, географическим указаниям и наименованиям мест происхождения товаров государства каждой из Сторон, указанным в [статье 3](#) настоящего Соглашения, охраняемым в государстве соответствующей Стороны.

**Статья 2
Определения**

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения, означающие:

"географические указания" - указания, которые идентифицируют товар как происходящий с территории государства Стороны, или региона, или местности на этой территории, если качество, репутация или иная характеристика товара непосредственно обусловлены его географическим происхождением;

"наименования мест происхождения товаров" - обозначения, представляющие собой либо содержащие современное или историческое, официальное или неофициальное, полное или сокращенное наименование географического объекта либо производное от такого наименования и ставшее известным в результате его использования в отношении товара, особые свойства которого исключительно или главным образом определяются характерными для

данного географического объекта природными условиями и (или) людскими факторами.

Статья 3 **Предмет охраны**

1. Охране подлежат следующие наименования, географические указания и наименования мест происхождения товаров (далее - указания):

а) от Российской Федерации:

наименования "Российская Федерация", "Россия", наименования субъектов Российской Федерации, перечисленных в [приложении N 1](#) к настоящему Соглашению, и любые другие наименования, указывающие на Российскую Федерацию или субъекты Российской Федерации;

географические указания и наименования мест происхождения товаров Российской Федерации, перечисленные в [приложении N 2](#) к настоящему Соглашению;

б) от Швейцарской Конфедерации:

наименования "Switzerland", "Swiss", наименования швейцарских кантонов, перечисленных в [приложении N 1](#) к настоящему Соглашению, и любые другие наименования, указывающие на Швейцарскую Конфедерацию и ее кантоны;

географические указания и наименования мест происхождения товаров Швейцарской Конфедерации, перечисленные в [приложении N 2](#) к настоящему Соглашению.

2. В отношении других географических указаний и наименований мест происхождения товаров государства каждой из Сторон, заинтересованным сторонам, упомянутым в [статье 7](#) настоящего Соглашения, предоставляются средства правовой охраны с целью предотвращения использования таких указаний с нарушением положений настоящего Соглашения в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 4 **Объем охраны**

1. Стороны принимают необходимые меры в соответствии с настоящим Соглашением для обеспечения взаимной охраны указаний, предусмотренных [статьей 3](#) настоящего Соглашения, которые используются в отношении товаров, происходящих с территории государств Сторон. В соответствии с законодательством государства каждой из Сторон заинтересованным сторонам каждой из Сторон, упомянутым в [статье 7](#) настоящего Соглашения, предоставляются средства правовой охраны для предотвращения использования таких указаний в отношении:

а) идентичных или однородных товаров, происходящих не с территории, обозначенной данным указанием, а также в иных случаях нарушения положений законодательства государства соответствующей Стороны;

б) других товаров, происходящих не с территории, обозначенной данным указанием, способом, вводящим общественность в заблуждение в отношении географического происхождения товара, или способом, составляющим акт недобросовестной конкуренции в соответствии с [Парижской конвенцией](#) по охране промышленной собственности, подписанной 20 марта 1883 года, пересмотренной в г. Стокгольме 14 июля 1967 года и измененной 28 сентября 1979 года.

2. Охрана, предоставляемая в соответствии с [пунктом 1](#) настоящей статьи,

распространяется также на случаи, когда в отношении товаров указывается подлинное место происхождения товара или когда охраняемое обозначение используется в переводе, транслитерации и транскрипции, либо в сочетании с такими словами, как "вид", "тип", "в стиле", "способ", "имитация", "метод" и тому подобными, либо с применением графического символа, если это может ввести в заблуждение потребителя.

3. Охрана, предоставляемая в соответствии [пунктами 1 и 2](#) настоящей статьи, распространяется в соответствии с законодательством государств Сторон на случаи, когда товары, происходящие с территории государств Сторон, предназначены для экспорта и продажи вне их территорий, а также на случаи, когда товары провозятся транзитом через территорию государства одной из Сторон.

4. Регистрация товарных знаков в нарушение [пунктов 1 и 2](#) настоящей статьи не допускается или аннулируется *ex officio*, если это позволяет законодательство государства соответствующей Стороны, либо по запросу заинтересованной стороны.

5. Охраняемые указания, упомянутые в [пункте 1 статьи 3](#) настоящего Соглашения, не могут рассматриваться как родовые.

6. В отношении услуг Стороны создают условия для адекватной и эффективной охраны указаний, упомянутых в [статье 3](#) настоящего Соглашения постольку, поскольку это допускается законодательством их государств.

7. Стороны обеспечивают предотвращение использования в нарушение законодательства государства соответствующей Стороны гербов, флагов и других государственных и региональных символов другой Стороны и (или) их регистрацию в качестве таких объектов интеллектуальной собственности, охраняемых в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон, как товарные знаки и промышленные образцы.

Охрана также распространяется на такие объекты интеллектуальной собственности, охраняемые в силу законодательства государства каждой из Сторон, как товарные знаки и промышленные образцы, которые могут содержать элементы, сходные до степени смешения с гербами, флагами и другими символами государств Сторон.

Статья 5

Соотношение тождественных или сходных до степени смешения географических указаний и наименований мест происхождения товаров

В случае наличия тождественных или сходных до степени смешения географических указаний или наименований мест происхождения товаров Сторон или любой из Сторон и третьей страны охрана предоставляется в соответствии с каждым указанием при условии, что оно не вводит потребителей в заблуждение относительно страны происхождения товара. В этом случае для предотвращения ущемления интересов производителей и введения потребителей в заблуждение товары должны быть ясно и отчетливо отличимы друг от друга таким способом, как маркировка страны происхождения товара.

Статья 6

Исключения

1. Положения настоящего Соглашения никоим образом не ущемляют право

любого лица использовать в торговле его собственное имя или имя его предшественников в предпринимательской деятельности, которое состоит из указания или содержит указание, охраняемое в соответствии с настоящим Соглашением, при условии, что такое имя не используется способом, вводящим потребителей в заблуждение.

2. Настоящее Соглашение не обязывает Сторону охранять указание другой Стороны, которое не охраняется или перестало охраняться в стране происхождения либо которое вышло из употребления в этой стране, включая случаи прекращения производства товаров, в отношении которых охранялось указание.

Статья 7 **Зaintересованные стороны**

Преимущества охраны, предусмотренной настоящим Соглашением, предоставляются:

производителям товаров, идентифицированных указаниями, упомянутыми в [статье 3](#) настоящего Соглашения;

федерациям, ассоциациям и организациям производителей, членами которых они являются и которые учреждены в соответствии с законодательством государства одной из Сторон;

потребителям, если это предусмотрено законодательством одной из Сторон;

федерациям, ассоциациям и организациям потребителей, которые учреждены в соответствии с законодательством государства одной из Сторон.

Статья 8 **Внешний вид и маркировка**

Если описание или внешний вид товара, представленные, в частности на этикетках и упаковке, фирменных бланках, счетах, другой документации и печатных изданиях, в объявлениях и рекламе нарушают настоящее Соглашение, Стороны в соответствии с законодательством своих государств принимают необходимые меры и обеспечивают соответствующие правовые процедуры для борьбы с недобросовестной конкуренцией или предотвращения любого использования охраняемого указания, являющегося ложным или вводящим в заблуждение.

Статья 9 **Компетентные органы**

1. Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороной - Федеральная служба по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам (Роспатент);

со Швейцарской Стороной - Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности.

2. В случае изменения компетентных органов Стороны информируют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 10

Процедура в случаях использования указаний в нарушение настоящего Соглашения

1. Если одна из Сторон в лице своих компетентных органов имеет основания полагать, что указание, подпадающее под определение [статьи 3](#) настоящего Соглашения, которое используется или использовалось в торговле между хозяйствующими субъектами государств Сторон, не соответствует настоящему Соглашению и данное несоответствие затрагивает интересы первой Стороны и может повлечь применение административных или судебных разбирательств в соответствии с законодательством государства другой Стороны, компетентный орган первой Стороны должен незамедлительно уведомить другой компетентный орган другой Стороны и предоставить информацию о таком несоответствующем использовании.

2. Компетентный орган другой Стороны исследует данный вопрос и информирует компетентный орган первой Стороны о результатах исследования и возможных мерах и правовых средствах, которые могут быть применены в соответствии с законодательством своего государства для прекращения такого несоответствующего использования.

Статья 11

Права на существующие товарные знаки и переходные меры

1. [Пункт 4 статьи 4](#) настоящего Соглашения не применяется, если товарный знак был заявлен или зарегистрирован добросовестно в соответствии с законодательством государства Стороны или приобрел правовую охрану в силу добросовестного использования в соответствии с законодательством государства этой Стороны до вступления в силу настоящего Соглашения. Его использование может быть продолжено, несмотря на предоставление охраны и использование указаний, предусмотренных [статьей 3](#) настоящего Соглашения, при условии отсутствия каких-либо иных оснований для недействительности или аннулирования товарного знака, предусмотренных законодательством государства этой Стороны.

2. Товары, обозначаемые указаниями, упомянутыми в [статье 3](#) настоящего Соглашения, которые на дату вступления в силу настоящего Соглашения правомерно производились, обозначались или предлагались к продаже, но в отношении которых использование указаний должно быть запрещено в соответствии с настоящим Соглашением, могут продаваться оптовыми продавцами или производителями в течение одного года с даты вступления в силу настоящего Соглашения, а розничными продавцами - до продажи всех запасов.

3. Товары, производимые, обозначаемые и предлагаемые к продаже в соответствии с настоящим Соглашением, описание и внешний вид которых перестает соответствовать требованиям настоящего Соглашения в силу его изменения, могут продолжать реализовываться до продажи всех запасов, если Стороны не договорились об ином.

Статья 12

Изменения

1. По взаимному согласию Стороны могут вносить изменения в настоящее

Соглашение.

2. Изменения не должны затрагивать какие-либо ранее существующие права и обязательства, возникшие в связи с настоящим Соглашением с надлежащим учетом случаев, предусмотренных положениями [статьи 11](#) настоящего Соглашения.

3. Если законодательство государства одной из Сторон изменяется с целью охраны указаний, подпадающих под определение [статьи 3](#), но не перечисленных в приложениях N 1 или 2 к настоящему Соглашению, или если [географические указания](#) или [наименования мест происхождения товаров](#), кроме перечисленных в приложениях N 1 или 2 к настоящему Соглашению, признаются и охраняются в государстве этой Стороны, компетентный орган данной Стороны может предложить включить соответствующие указания в соответствующее приложение к настоящему Соглашению посредством уведомления компетентного органа другой Стороны. Если компетентный орган другой Стороны в течение 6 месяцев с даты получения соответствующего уведомления возражает против предложенного изменения, тогда компетентные органы проводят консультации для разрешения вопроса охраны соответствующих указаний. При отсутствии возражений компетентный орган Стороны в течение 6 месяцев подтверждает принятие таких изменений и обменивается измененной версией соответствующего приложения не позднее 1 месяца с момента истечения 6-месячного периода для выдвижения возражения.

Статья 13 **Консультации**

Споры между Сторонами, касающиеся реализации или толкования настоящего Соглашения, разрешаются посредством консультаций, проводимых в разумные сроки.

Статья 14 **Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в 1-е число второго месяца, следующего за датой последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

ГАРАНТ:

Соглашение вступило в силу 1 сентября 2011 г.

При подписании настоящего Соглашения компетентные органы обмениваются приложениями N 1 и 2, упомянутыми в [статье 3](#) настоящего Соглашения.

2. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам. В таком случае действие настоящего Соглашения прекратится через 6 месяцев после даты получения такого уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, наделенные на то надлежащими полномочиями, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Берне 29 апреля 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском, французском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании применяется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
/подпись/

За Федеральный Совет
Швейцарской Конфедерации
/подпись/

Приложение N 1
к [Соглашению](#) между
Правительством
Российской Федерации и
Федеральным Советом
Швейцарской Конфедерации
об охране географических
указаний и наименований мест
происхождения товаров

**Перечень
субъектов Российской Федерации**

Субъекты Российской Федерации

1. Республика Адыгея (Адыгея)
2. Республика Алтай
3. Республика Башкортостан
4. Республика Бурятия
5. Республика Дагестан
6. Республика Ингушетия
7. Кабардино-Балкарская Республика
8. Республика Калмыкия
9. Карачаево-Черкесская Республика
10. Республика Карелия
11. Республика Коми
12. Республика Марий Эл
13. Республика Мордовия
14. Республика Саха (Якутия)
15. Республика Северная Осетия - Алания
16. Республика Татарстан (Татарстан)
17. Республика Тыва
18. Удмуртская Республика
19. Республика Хакасия
20. Чеченская Республика
21. Чувашская Республика - Чувашия
22. Алтайский край
23. Забайкальский край
24. Камчатский край
25. Краснодарский край

26. Красноярский край
27. Пермский край
28. Приморский край
29. Ставропольский край
30. Хабаровский край
31. Амурская область
32. Архангельская область
33. Астраханская область
34. Белгородская область
35. Брянская область
36. Владимирская область
37. Волгоградская область
38. Вологодская область
39. Воронежская область
40. Ивановская область
41. Иркутская область
42. Калининградская область
43. Калужская область
44. Кемеровская область
45. Кировская область
46. Костромская область
47. Курганская область
48. Курская область
49. Ленинградская область
50. Липецкая область
51. Магаданская область
52. Московская область
53. Мурманская область
54. Нижегородская область
55. Новгородская область
56. Новосибирская область
57. Омская область
58. Оренбургская область
59. Орловская область
60. Пензенская область
61. Псковская область
62. Ростовская область
63. Рязанская область
64. Самарская область
65. Саратовская область
66. Сахалинская область
67. Свердловская область
68. Смоленская область
69. Тамбовская область
70. Тверская область
71. Томская область
72. Тульская область
73. Тюменская область
74. Ульяновская область
75. Челябинская область

- 76. Ярославская область
- 77. Москва
- 78. Санкт-Петербург
- 79. Еврейская автономная область
- 80. Ненецкий автономный округ
- 81. Ханты-Мансийский автономный округ - Югра
- 82. Чукотский автономный округ
- 83. Ямало-Ненецкий автономный округ

Приложение N 2
к Соглашению между
Правительством
Российской Федерации и
Федеральным Советом
Швейцарской Конфедерации
об охране географических
указаний и наименований мест
происхождения товаров

**Перечень
российских географических указаний и наименований мест происхождения
товаров**

1. Молочные и мясные продукты, птица

Адыгейский сыр
Алтайский сыр
Вологодское масло
Костромской сыр
Можайское молоко
Петелинские куры
Пошехонский сыр
Ростовский окорок
Рязанские куры
Сибирские пельмени
Советский сыр
Тамбовский окорок
Угличский сыр
Ярославский сыр

2. Рыбные продукты

Байкальский омуль
Камчатский лосось
Крабы чатка (Камчатка)
Русская икра

3. Мучные и кондитерские продукты

Воронежский хлеб
Русский хлеб
Тульский пряник

4. Сельскохозяйственные продукты

Астраханские арбузы
Астраханские томаты
Башкирский мед
Луховицкие огурцы

5. Спиртные напитки

Абрау-Дюрсо
Вина Кубани
Дагестан
Дербент
Московская водка
Русская водка
Сибирская водка
Советское игристое
Цимлянское игристое
Янтарь Ставрополья

6. Минеральная вода

Архыз
Аршан
Анапская
Борисовская
Бахтемирская
Вологодская
Варзи-Ятчи
Горная поляна
Горячий ключ
Дупленская
Екатерингофская
Ессентуки
Железноводская
Зеленоградская
Иркутская
Карабинская
Кашинская
Краинская
Кармадон

Калининградская
Кука
Константиновская
Куртяевская
Карачаровская
Кургазак
Козельская
Кисловодская
Липецкая
Лабинская
Московская
Машук
Мензелинская
Мальтинская
Нагутская
Нижне-Ивкинская
Нарзан
Омская
Обуховская
Пластунская
Полюстрово
Раифский источник
Сарова
Славяновская
Смирновская
Сузdalская
Селивановская
Сельцовский родник
Семигорская
Тольяттинская
Ундоровская
Увинская
Увинская жемчужина
Угличская
Урочище Долины нарзанов
Хабаз
Щадринская

7. Лечебные грязи

Мацеста

8. Воды, пиво

Байкал
Жигулевское пиво
Клинское пиво
Русский квас

9. Керамические изделия, фарфор, хрусталь

Вербилки
Гжель
Гусевский хрусталь (Гусь-Хрустальный)
Дулево
Дятьковский хрусталь
Конаковский фарфор
Ломоносовский фарфор
Скопинская керамика

10. Ювелирные изделия

Великоустюжское чернение по серебру
Красносельская скань
Кубачи
Ростовская финифть
Усольская эмаль
Уральские самоцветы

11. Лаковая миниатюра

Мстера
Палех
Федоскино
Холуй

12. Кружева, строчевышиитые изделия, лен

Вологодское кружево
Вологодский лен
Елецкие кружева
Крестецкая строчка
Михайловское кружево
Рязанские (русские) узоры
Тверская художественная вышивка
Торжокское золотое шитье

13. Куклы, малая скульптура

Дымковская игрушка
Загорская матрешка
Каргопольская глиняная игрушка
Тверская кукла
Торжокская глиняная игрушка

14. Роспись на металле, художественное литье

Жостово (жостовские подносы)
Златоустовская гравюра на стали
Каслинское художественное литье
Кусинское литье
Павловские художественные изделия

15. Декоративные изделия из дерева и роспись по дереву

Абрамцевско-кудринская резьба
Богородская резьба по дереву
Беломорские узоры
Великоустюжские узоры
Городецкая роспись
Кировская береста
Липецкие узоры
Хохлома

16. Разное

Байкальская нерпа
Баргузинские соболя
Дороховская плетеная мебель
Коелгинский мрамор
Оренбургский пуховый платок
Павлопосадский платок
Русские меха
Тульская гармонь
Тульский самовар
Тульское ружье
Уфалейский мрамор

Приложение I

Названия кантонов Швейцарии:

Транскрипция

1. Аргау
2. Аппенцелль-Аусерроден
3. Аппенцелль-Иннерроден
4. Базель (-Ландшафт)
5. Базель (-Штат)
6. Берн

7. Фрибург
8. Женева
9. Гларус
10. Граубюнден
11. Юра
12. Люцерн
13. Невшатель
14. Нидвальден
15. Обвальден
16. Шаффхаузен
17. Швиц
18. Золотурн
19. Сант-Галлен
20. Тичино
21. Тургау
22. Ури
23. Во
24. Валлис/Вале
25. Цуг
26. Цюрих

Приложение II

Швейцарские географические наименования:

Транскрипция

Сыры

- Аппенцеллер
Бернер Альпкезе/Бернер Хобелкезе
Бюнднер Бергкезе
Эмменталер
Формаджо Д'Альпе Тичинезе
Гларнер Шабцигер/Гларнер
Крейтеркезе
Грюер
Л Етива
Ракпет дю Вале
Сбринц
Швайцер Тильзитер
Тет де Муан, Фромаж де Беллелей
Томм Вадуаз
Вашран фрибуржуа
Вашран Монт д'Ор
Бюшун да кавра
Верденбергер Зауеркезе

Мясные продукты

Аппенцеллер Мостброкли
Аппенцеллер Пантли
Аппенцеллер Сидвурст
Сосис ношательуаз/сосиссон
нешательуа
Бернер Цунгенвурст
Бутефас
Бюнднерфлайш
Жамбон де ла Борн
Лонжоль
Сосис о шу вадуаз
сосиссон вадуа
Сосис д'Ажуа
Виянд Сеше дю Вале
Ст. Галлер (кальбз)-Братвурст
Ст. Галлер Шюблиг

Специи

Мундер сафран (саффрон)

Хлеб и кондитерские изделия

Баслер Лекерли
Меранг де Грюер
Пан де сейгль валезан
Тоггенбургер Ваффельн/ Тоггенбургер
Бисквитс
Свис Чоклит/Швайцер Шоколаде
Свис Кройтербонбонс

Спиртные напитки

Абрикотин/О-де-ви д абрико дю Вале
Абсант дю Вал де Травер
Дамассин/Дамассин д'Ажуа/Дамассин де ла Барош
О-де-ви де пуар дю Вале
Базельбитеर Кирш
Цугер Кирш
Аппенцеллер Альпенбиттер
Риги Кирш
Швайцер Кирш

Вина

Женев
Нешатель
Шаффхаузен
Тичино
Вале
Во
Цюрих
Граубюнден/Бюнденер
Эгль
Овернье
Шабле
Шамозон
Дардани
Дезале
Доль (с продолжением или без названия "Вале" или с названием коммуны)
Эпесс
Феши
Фандан (с продолжением или без названия "Вале" или с названием коммуны)
Халлоер
Ла Кот
Лаво
Маенфельд
Маланс
Монт-сюр-Роль
Нйон
Сайт Сафорин/Ст. Сафорин
Салкенен/Салгеш
Сатини
Шафизер
Твенн
Вюйи
Иворн

Овощи и зерновые

Кардон эпино женевуа
Райнталер Рибел
Пуар а Ботци

Часы/точные инструменты

Свисс
Женев/Женева
Нейенбург/Нешатель
Шаффхаузен

Текстильная продукция

Свисс
Лангентал
Ст. Гален эмбroidери (Ст. Гален Штрикерай/Ст. Гален шпитцен)

Керамика

Лауфен

Продукция из пластика

Сарнен

Машиностроение/металлообрабатывающая промышленность

Свисс

Химическая и фармацевтическая продукция:

Свисс
Базел

Дерево

Буа дю Жюра